

SONY

4-170-936-11(1)

Rear View Camera

Owner's Record

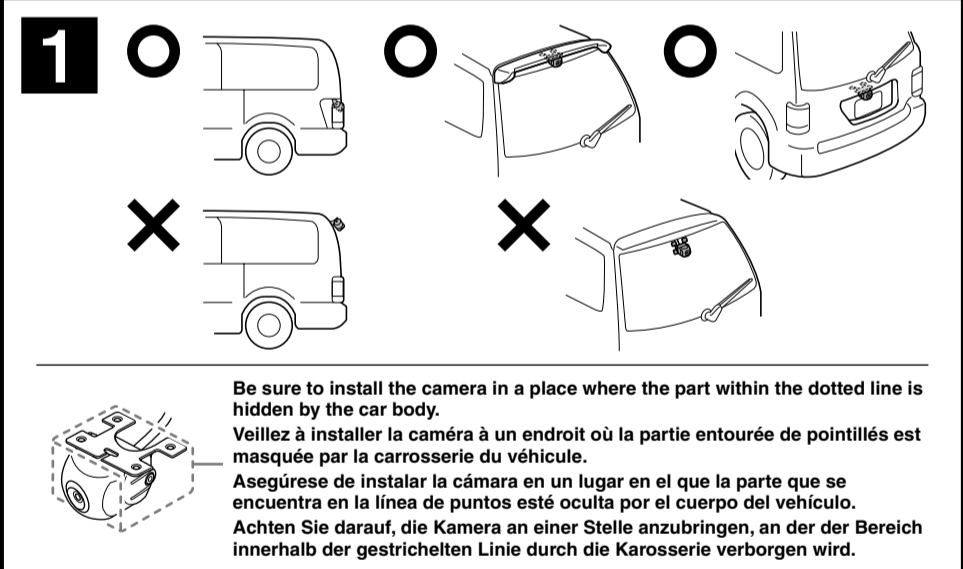
The model and serial numbers are located on the top of the power unit. Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. XA-R800C Serial No. _____

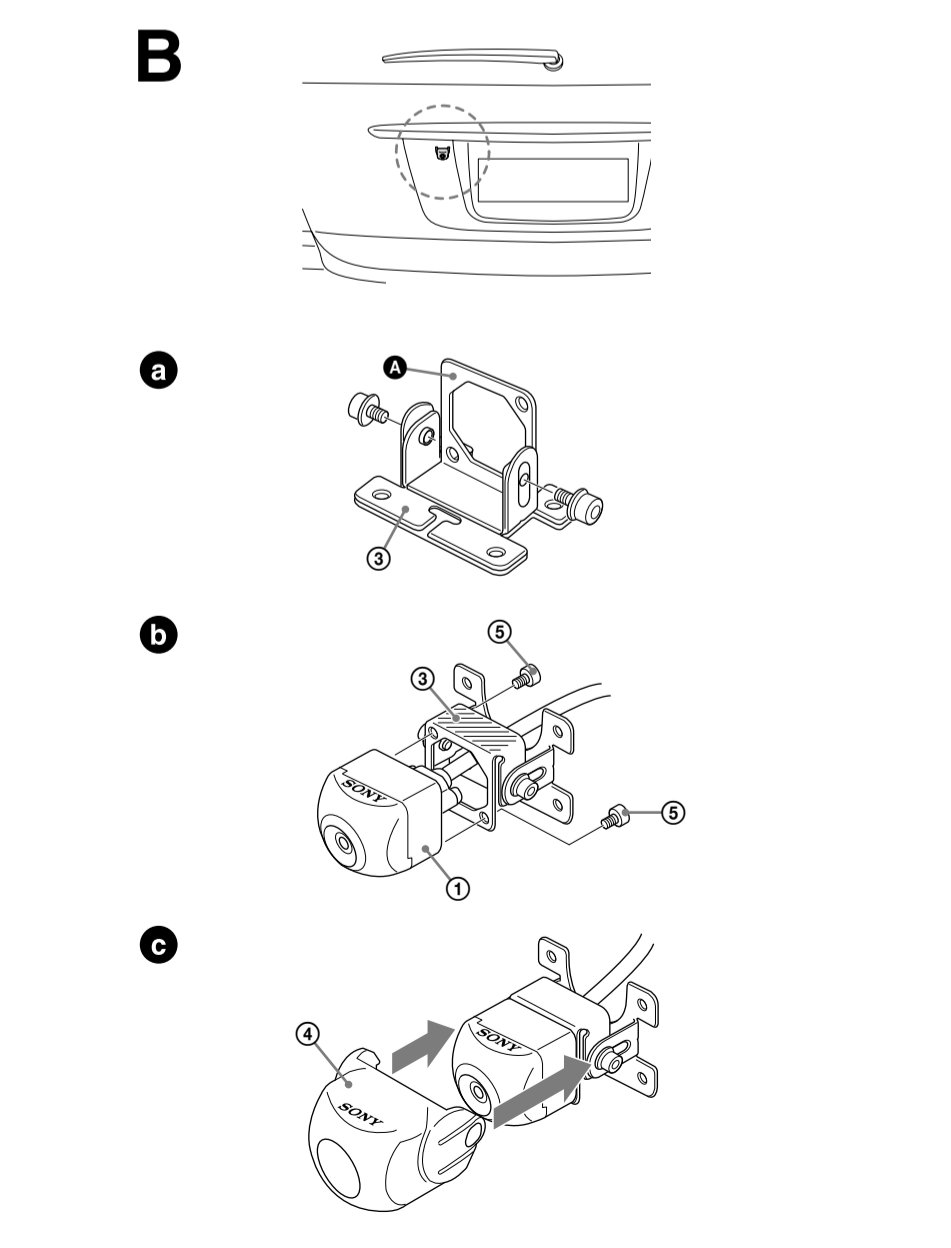
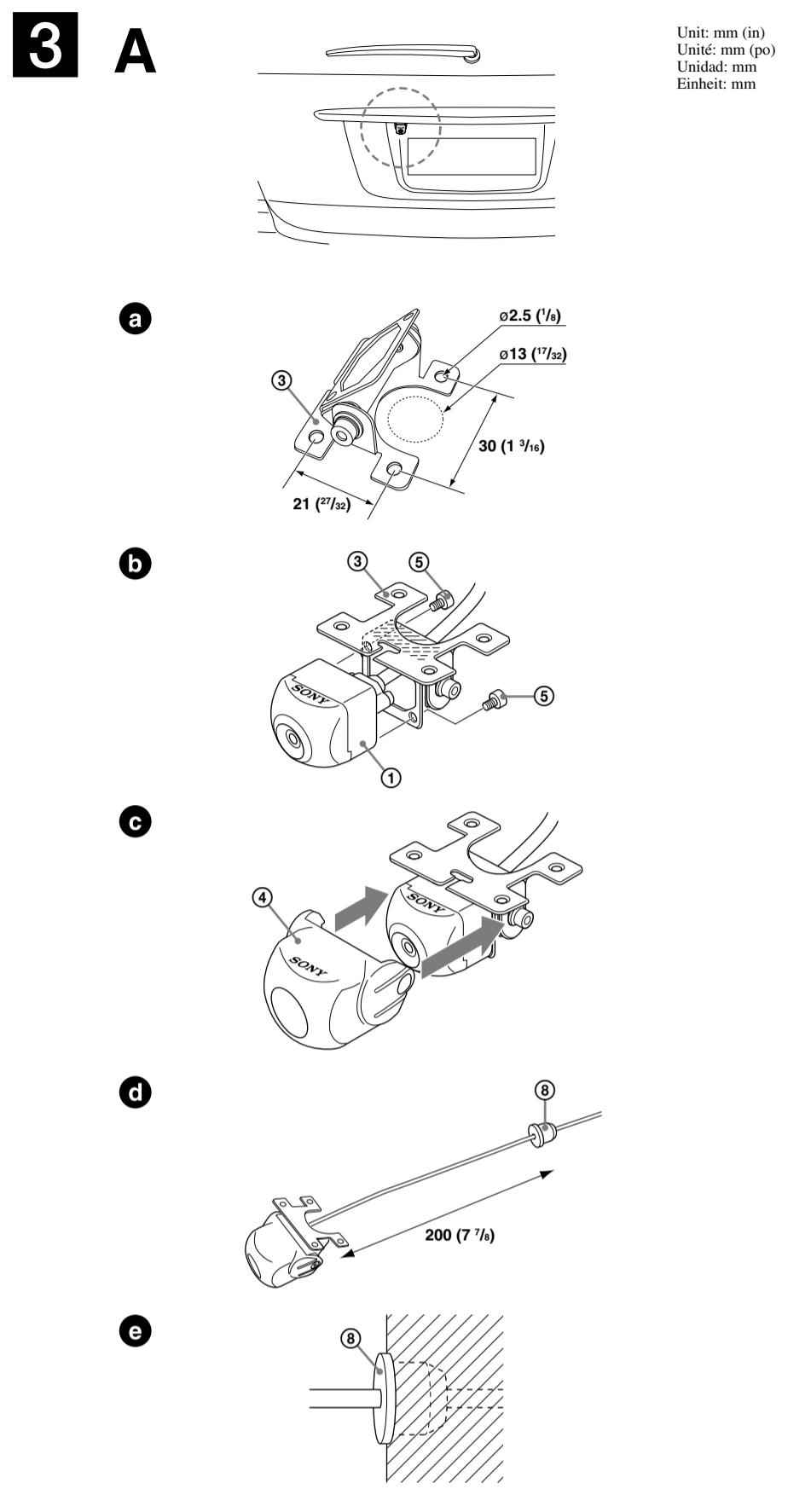
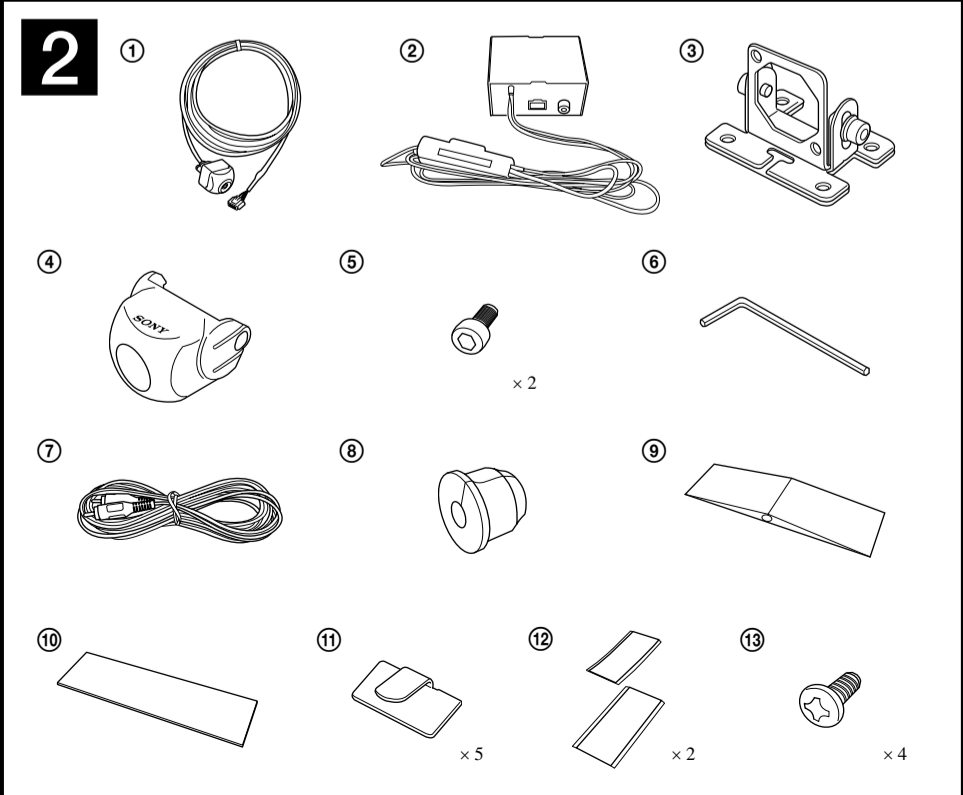
Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung

XA-R800C

©2010 Sony Corporation Printed in Japan



Be sure to install the camera in a place where the part within the dotted line is hidden by the car body. Veillez à installer la caméra à un endroit où la partie entourée de pointillés est masquée par la carrosserie du véhicule.



Notice for customers: the following information is only applicable to equipment sold in countries applying EU directives

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste.

Warning

Do not disassemble or remodel the unit. This can cause electric shock, personal injury or fire.

Do not damage any pipes, tubes, fuel tank or electric wiring system when installing this unit.

This can cause fire. Before drilling any holes in car panels for the installation of this unit, make sure the installation will not damage any hidden car parts.

Do not use any nuts or bolts connected to the steering linkage, fuel supply or braking systems.

This can cause fire or loss of control of the car.

Caution

- This unit is designed for negative ground (earth) 12 V DC operation only.
If this unit is installed in a way other than specified, it may not comply with ECE R26 (ISO-2958) requirements.

Fuse replacement

If the fuse blows, check the power connection and replace the fuse (see fig. B on the reverse side). If the fuse blows again after replacement, there may be an internal malfunction.

Warning
Use a fuse with the specified amperage rating. Use of a higher amperage fuse may cause serious damage.

Parts list 2

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

Installation 3

Install on the rear garnish (upper surface) (A)

- 1 Make a 13 mm (1/2 in) hole in the rear garnish where the camera is to be installed (see fig. A-A-0).
2 Attach the rear view camera 1 to the bracket 3 (see fig. A-A-0).
3 Attach the camera cover 4 (see fig. A-A-0).

Notes
Attach the camera in a position where it does not touch the number plate.

Install on the rear garnish (vertical surface) (B)

- 1 Assemble the bracket 3 (see fig. B-B-0).
2 Attach the rear view camera 1 to the bracket 3 (see fig. B-B-0).
3 Attach the camera cover 4 (see fig. B-B-0).

Note
When you handle the camera, avoid dirtying the lens.

Avis à l'attention des clients : les informations suivantes s'appliquent uniquement aux appareils vendus dans des pays qui appliquent les directives de l'Union Européenne

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan, Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japon.

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Avertissement

N'essayez pas de démonter ou de modifier l'appareil. Cela peut provoquer l'électrocution, des blessures ou un incendie.

N'endommagez pas les tuyaux, les conduites, le réservoir de carburant ou le système de câblage électrique lorsque vous installez cet appareil.

Cela pourrait provoquer un incendie. Avant de percer des trous dans les panneaux du véhicule pour installer cet appareil, assurez-vous que vous ne risquez pas d'endommager des pièces du véhicule qui sont masquées à la vue.

N'utilisez pas des écrous ou des boulons reliés à la tringlerie de la direction, à l'alimentation en carburant ou au système de freinage.

Cela risquerait de provoquer un incendie ou d'entraîner la perte de contrôle du véhicule.

Attention

- Cet appareil est exclusivement destiné à une installation 12 V CC à masse négative.
Si cet appareil n'est pas installé de la manière spécifiée, il risque de ne pas être conforme aux exigences de la norme ECE R26 (ISO-2958).

Remplacement du fusible

Si le fusible saute, vérifiez le raccordement de l'alimentation et remplacez le fusible (voir fig. B au verso). Si le fusible saute à nouveau, cela peut être le signe d'une défectuosité interne.

Utilisez un fusible qui possède l'intensité spécifiée. L'utilisation d'un fusible d'une intensité supérieure peut provoquer des dégâts graves.

Liste des pièces 2

Les numéros de la liste correspondent à ceux repris dans les instructions.

Installation 3

Installation sur la garniture arrière (surface supérieure) (A)

- 1 Percez un trou de 13 mm (1/2 po) dans la garniture arrière, à l'endroit où la caméra va être installée (voir fig. A-A-0).
2 Fixez la caméra de recul 1 au support 3 (voir fig. A-A-0).
3 Fixez le cache de la caméra 4 (voir fig. A-A-0).

Remarques
Fixez la caméra à un endroit où elle ne touche pas la plaque minéralogique.

Installation sur la garniture arrière (surface verticale) (B)

- 1 Assemblez le support 3 (voir fig. B-B-0).
2 Montez le support 3 (consulte la figure B-B-0).
3 Fixez la caméra de recul 1 au support 3 (voir fig. B-B-0).

Nota
Cuando sostenga la cámara, evite ensuciar las lentes.

Aviso aos clientes: a informação seguinte resulta de aplicação solo a los equipos comercializados en países afectados por las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Advertencia

No desmonte ni modifique la unidad. Podría provocar descargas eléctricas, lesiones personales o incendios.

No dañe ningún conducto, tubo, depósito de combustible ni ningún sistema de circuitos eléctricos cuando instale esta unidad.

Podría provocar un incendio. Antes de realizar cualquier orificio en los paneles del vehículo para instalar esta unidad, asegúrese de que la instalación no dañará ninguna pieza oculta del vehículo.

No utilice tuercas ni pernos que estén conectados a la barra de dirección, al suministro de combustible o al sistema de frenado.

Podría provocar un incendio o la pérdida de control del vehículo.

Precaución

- Esta unidad está diseñada para utilizarse solamente con una toma de tierra negativa de cc de 12 V.
Si esta unidad se instala de forma diferente a la especificada, es posible que no cumpla con los requisitos de ECE R26 (ISO-2958).

Sustitución del fusible

Si el fusible se quema, compruebe la conexión eléctrica y sustítuyalo (consulte la figura B en el reverso). Si el fusible vuelve a quemarse después de la sustitución, es posible que haya un fallo de funcionamiento interno.

Advertencia
Utilice un fusible con la potencia de amperaje especificada. El uso de un amperaje más elevado podría provocar daños graves.

Lista de piezas 2

Los números de la lista se han emparejado con los de las instrucciones.

Instalación 3

Instálela en el embellecedor posterior (superficie superior) (A)

- 1 Realice un orificio de 13 mm en el embellecedor posterior en el que vaya a instalar la cámara (consulte la figura A-A-0).
2 Traiga la cámara de visualización posterior 1 al soporte 3 (consulte la figura A-A-0).
3 Coloque la cubierta de la cámara 4 (consulte la figura A-A-0).

Notas
Coloque la cámara en una posición donde no toque la placa de la matrícula.

Instálela en el embellecedor posterior (superficie vertical) (B)

- 1 Monte el soporte 3 (consulte la figura B-B-0).
2 Monte el soporte 3 (consulte la figura B-B-0).
3 Fije la cámara de visualización posterior 1 al soporte 3 (consulte la figura B-B-0).

Nota
Cuando sostenga la cámara, evite ensuciar las lentes.

Hinweis für Kunden: Die folgenden Informationen gelten nur für Geräte, die in Ländern verkauft werden, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Warnung

Nehmen Sie das Gerät nicht auseinander und bauen Sie es nicht um. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag, Personenschäden oder einem Brand kommen.

Beschädigen Sie keine Leitungen, Rohre, den Kraftstofftank oder das elektrische Kabelsystem, wenn Sie dieses Gerät montieren.

Andernfalls kann es zu einem Brand kommen. Bevor Sie zur Installation dieses Geräts Löcher in die Abdeckungen des Autos bohren, stellen Sie sicher, dass bei der Montage keine verborgenen Teile des Autos beschädigt werden.

Verwenden Sie keine Muttern und Schrauben, die mit dem Lenkgestänge, der Treibstoffversorgung oder dem Bremssystem verbunden sind.

Andernfalls kann es zu einem Brand kommen oder Sie können die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren.

Vorsicht

- Das Produkt ist ausschließlich für den Betrieb mit 12 V Gleichstrom und Minus an Masse gedacht.
Wenn dieses Gerät anders als angegeben montiert wird, entspricht es möglicherweise nicht den Anforderungen der ECE R26 (ISO-2958).

Austausch der Sicherung

Wenn die Sicherung durchbrennt, überprüfen Sie die Stromleitung und ersetzen Sie die Sicherung (siehe Abb. B auf der Rückseite). Wenn die Sicherung nach dem Austausch erneut durchbrennt, liegt möglicherweise eine interne Fehlfunktion vor.

Warnung
Verwenden Sie eine Sicherung mit der angegebenen Amperzahl. Die Verwendung einer Sicherung mit einer höheren Amperzahl kann zu schweren Schäden führen.

Liste der Teile 2

Die Nummern in der Liste entsprechen denen in der Anleitung.

Montage 3

Montage an der Heckverkleidung (obere Oberfläche) (A)

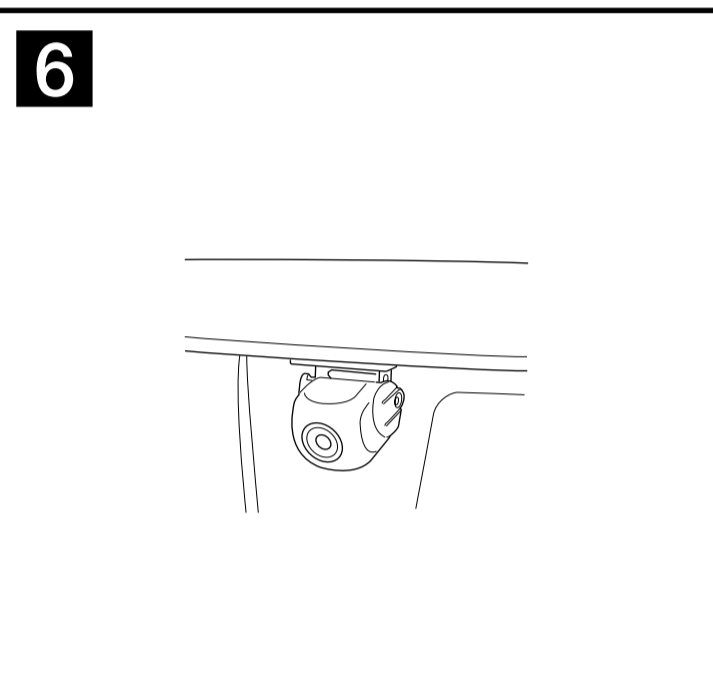
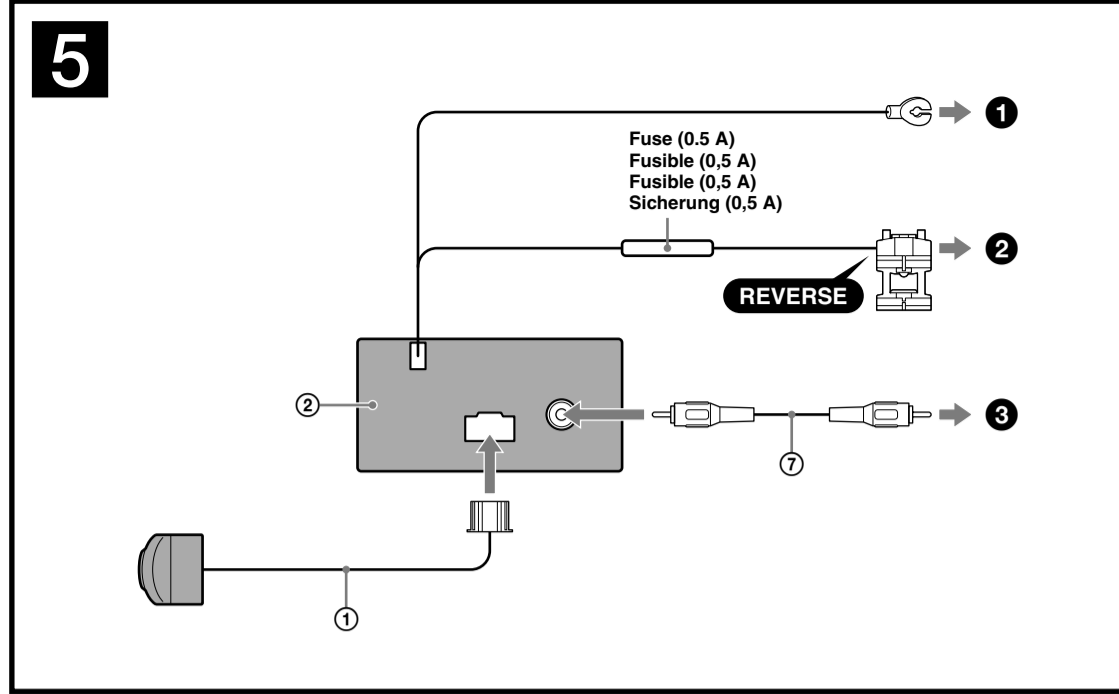
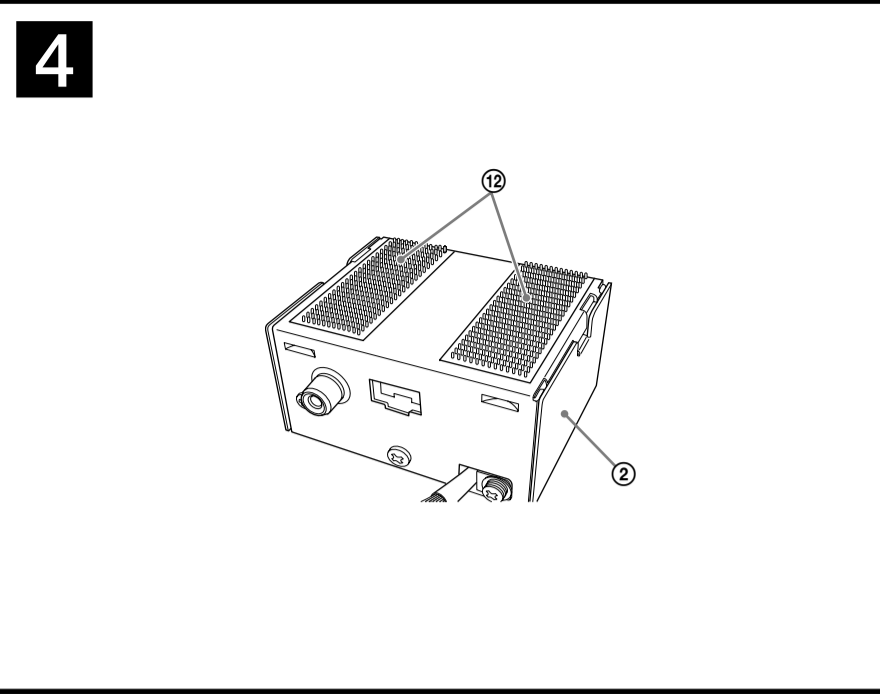
- 1 Machen Sie an der Stelle, an der die Kamera angebracht werden soll, ein 13 mm großes Loch in die Heckverkleidung (siehe Abb. A-A-0).
2 Bringen Sie die Rückfahrkamera 1 an der Halterung 3 an (siehe Abb. A-A-0).
3 Ziehen Sie das Kamerakabel durch die Halterung 3, und sichern Sie es mit den Sechskantschrauben 4.

Hinweise
Bringen Sie die Kamera in einer Position an, in der sie nicht das Nummernschild berührt.

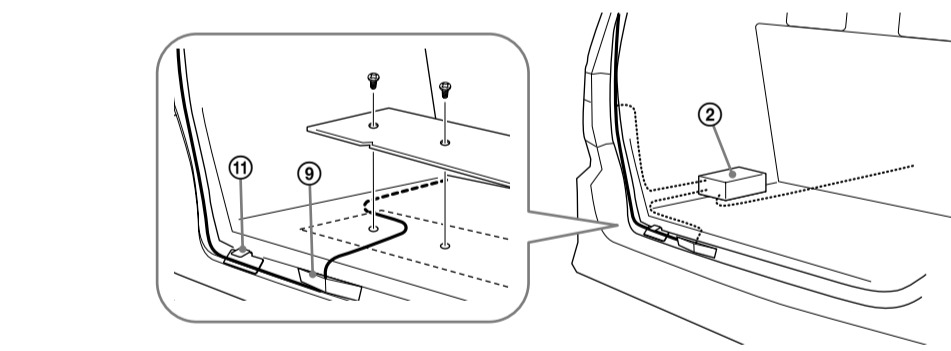
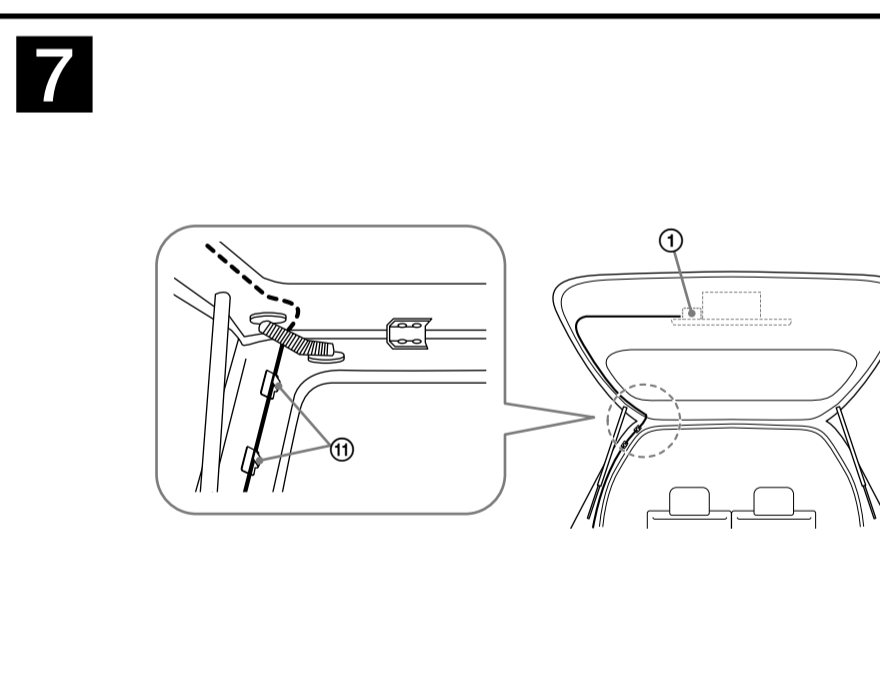
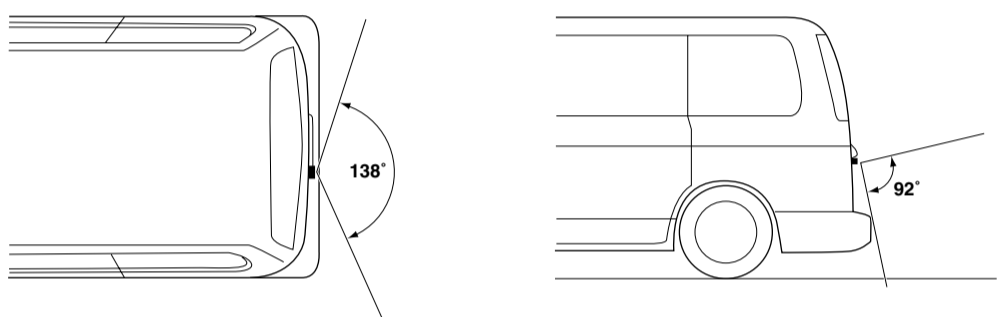
Montage an der Heckverkleidung (vertikale Oberfläche) (B)

- 1 Setzen Sie die Halterung 3 zusammen (siehe Abb. B-B-0).
2 Bringen Sie die Rückfahrkamera 1 an der Halterung 3 an (siehe Abb. B-B-0).
3 Ziehen Sie das Kamerakabel durch die Halterung 3, und sichern Sie es mit den Sechskantschrauben 4.

Hinweise
Vermeiden Sie Verschmutzungen am Objektiv, wenn Sie die Kamera bedienen.



View angle
Angle de vision
Ángulo de visión
Blickwinkel



Installing the power unit 4

- 1 Attach the hook and loop fastener (hard side) ① to the bottom of the power unit ②.
- 2 Attach the hook and loop fastener (soft side) ③ to the floor, and secure the power unit ②.

Note
When attaching the hook and loop fastener (hard side) ① to the floor carpet, do so without the hook and loop fastener (soft side) ③ attached.

Connection 5

- 1 Connect the cables.
 - 1 To a metal surface of the car
 - 2 To the +12 V power terminal of the car's back lamp lead
 - 3 To the camera input of a display

Note
Install the camera cable and RCA pin cord ① wiring away from the radio antenna (aerial) and antenna (aerial) cable. If they are too close, or wrapped together, noise can result.

Adjusting the camera angle 6

Caution
When adjusting the camera angle, do so after turning off the engine and applying the hand brake to avoid an accident.

- 1 Put the gear shift into reverse (R), and check the image from the camera on the display.
- 2 Loosen the angle adjustment screws of the bracket ③.
- 3 Determine the camera angle, and carefully tighten the angle adjustment screw.

Wiring the camera cable 7

- 1 Secure the camera cable. Attach the waterproof pad ① with the waterproof pad adhesive sheet ②, and secure any slack cable around the waterproof pad ① using the cord clammer ③.

Notes

- Ensure the cable does not get caught in the trunk, rear door(s) or any hinges.
- The cable should be installed around car hinges and outside cable covers.
- After completing wiring, open and close the trunk and the rear doors several times to confirm the cable is not getting caught or rubbing anywhere.
- If wiring is not correct, water may enter the car.

Specifications

Power requirements	12 V DC car battery (negative ground (earth)) -30 to 60 °C (-22 to 140 °F)
Operating temperature	NTSC mirror image 75 ohms
Video output	16:9 Aspect 1/2-inch color CCD sensor
Sensor	510 (Horizontal) × 492 (Vertical)
Number of pixels	Approx. 250,000 pixels
Focal length	f=1.22 mm, F Value F=2.8
Lens	Horizontal: 138°, Vertical: 92°
View angle	Horizontal: 138°, Vertical: 92°
Signal-to-noise ratio	More than 40 dB
Horizontal resolution	Approx. 300 lines
Illumination range	Approx. 1.0 - 100,000 lux
Dimensions	
Camera unit:	Approx. 23.4 × 23.4 × 22.6 mm (1 1/16 × 1 1/16 × 7/16 in) (w/h/d)
Power supply unit:	Approx. 70 × 36 × 55 mm (2 7/8 × 1 1/8 × 2 1/4 in) (w/h/d)
Camera cable:	3 m (9.8 ft)
Power supply cable:	1 m (3.3 ft)
Video cable:	5 m (16.4 ft)

Design and specifications are subject to change without notice.

Installation de l'unité d'alimentation 4

- 1 Fixez la bande auto-agrippante (côté rigide) ① sur le dessous de l'unité d'alimentation ②.
- 2 Fixez la bande auto-agrippante (côté souple) ③ au plancher et fixez l'unité d'alimentation ②.

Remarque
Lorsque vous fixez la bande auto-agrippante (côté rigide) ① à la moquette du plancher, veillez à ne pas fixer en même temps la bande auto-agrippante (côté souple) ③.

Raccordement 5

- 1 Raccordez les câbles.
 - 1 A une surface métallique du véhicule
 - 2 A la borne d'alimentation +12 V du fil du feu de recul du véhicule
 - 3 A l'entrée caméra d'un écran

Remarque
Installez le câble de la caméra et le cordon à broche RCA ① en les éloignant de l'antenne de la radio et de son câble. S'ils sont trop proches ou s'ils sont enchevêtrés, cela peut engendrer des parasites.

Réglage de l'inclinaison de la caméra 6

Attention
Lorsque vous réglez l'inclinaison de la caméra, veillez d'abord à couper le moteur et à serrer le frein à main pour éviter tout accident.

- 1 Enclenchez la marche arrière (R) et vérifiez si l'image de la caméra apparaît bien à l'écran.
- 2 Desserrez les vis de réglage de l'inclinaison du support ③.
- 3 Déterminez l'inclinaison de la caméra et serrez délicatement la vis de réglage de l'inclinaison.

Câblage du câble de la caméra 7

- 1 Fixez le câble de la caméra. Fixez le bourrelet d'étanchéité ① à l'aide de son adhésif ② et utilisez les attaches ③ pour fixer la longueur libre du câble autour du bourrelet d'étanchéité ①.

Remarques

- Assurez-vous que le câble ne se coince pas dans le coffre, la ou les portes arrière ou leurs charnières.
- Le câble doit être installé autour des charnières du véhicule, et à l'extérieur des cache-câbles.
- Une fois le câblage terminé, ouvrez et fermez plusieurs fois le coffre et les portes arrière pour vous assurer que le câble n'est pas coincé et qu'il n'y a pas de frottement.
- Si le câblage n'est pas correct, de l'eau risque de pénétrer dans le véhicule.

Spécifications

Alimentation requise	Batterie de véhicule 12 V CC (masse négative)
Température de fonctionnement	-30 à 60 °C (-22 à 140 °F)
Sortie vidéo	Image symétrique NTSC 75 ohms
Capteur	Capteur CCD couleur 1/2 pouce au format 16:9
Nombre de pixels	510 (Horizontal) × 492 (Vertical)
Objectif	Environ 250 000 pixels
Angle de vision	Focale f=1,22 mm, Valeur F F=2,8
Rapport signal-bruit	Horizontal : 138°, Vertical : 92°
Résolution horizontale	Supérieur à 40 dB
Plage d'illumination	Environ 300 lignes
Dimensions	Environ 1,0 - 100 000 lux
Caméra :	Environ 23,4 × 23,4 × 22,6 mm (1 1/16 × 1 1/16 × 7/16 po) (l/h/p)
Unité d'alimentation :	Environ 70 × 36 × 55 mm (2 7/8 × 1 1/8 × 2 1/4 po) (l/h/p)
Câbles fournis	Câble de la caméra (3 m (9,8 pi)) Câble d'alimentation (1 m (3,3 pi)) Câble vidéo (5 m (16,4 pi))

La conception et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.

Instalación de la unidad de alimentación 4

- 1 Coloque el velcro (cara de ganchos) ② en la parte inferior de la unidad de alimentación ②.
- 2 Coloque el velcro (cara de presillas) ③ en el suelo, y fije la unidad de alimentación ②.

Nota
Cuando fije el velcro (cara de ganchos) ② a la moqueta del suelo, hágalo sin la otra parte del velcro (cara de presillas) ③ adherida.

Conexión 5

- 1 Conecte los cables.
 - 1 A una superficie metálica del vehículo
 - 2 Al terminal de alimentación de +12 V del contacto del faro trasero del vehículo
 - 3 A la entrada de la pantalla de la cámara

Nota
Cuando instale el cable de la cámara y el circuito eléctrico de clavija RCA ① alejados de la antena de radio y del cable de la antena. Si están demasiado cerca o si se entrecruzan, pueden producirse ruidos.

Ajuste del ángulo de la cámara 6

Precaución
Cuando ajuste el ángulo de la cámara, hágalo después de apagar el motor y de poner el freno de mano para evitar accidentes.

- 1 Ajuste el cambio de marchas en la marcha atrás (R) y compruebe la imagen que proviene de la cámara en la pantalla.
- 2 Afloje los tornillos de ajuste del ángulo del soporte ③.
- 3 Determine el ángulo de la cámara y apriete el tornillo de ajuste del ángulo con cuidado.

Circuito del cable de la cámara 7

- 1 Sujete el cable de la cámara. Fije la almohadilla impermeable ① con la lámina adhesiva para almohadillas impermeables ② y sujete todos los cables que queden sueltos cerca de la almohadilla impermeable ① mediante el uso de abrazaderas de cables ③.

Notas

- Asegúrese de que el cable no queda atrapado por las puertas traseras, la puerta del maletero ni por ninguna bisagra.
- El cable debería instalarse cerca de las bisagras del vehículo y en el exterior de las cubiertas del cable.
- Después de completar el circuito, abra y cierre las puertas traseras y la del maletero varias veces para confirmar que el cable no queda atrapado ni roza en ningún sitio.
- Si el circuito no es correcto, el agua podría introducirse en el vehículo.

Especificaciones

Requisitos de alimentación	Batería del vehículo de cc de 12 V (masa negativa)
Temperatura de funcionamiento	De -30 a 60 °C
Salida de vídeo	Imagen de espejo NTSC de 75 ohmios
Sensor	Sensor CCD en color de 1/2 de pulgada en formato 16:9
Número de píxeles	510 (Horizontal) × 492 (Vertical)
Objetivo	Aprox. 250.000 píxeles
Ángulo de visión	Longitud focal: f = 1,22 mm, Valor F: F = 2,8
Relación señal/ruido	Horizontal: 138°, Vertical: 92°
Résolution horizontale	Más de 40 dB
Rango de iluminación	Aprox. 300 líneas
Dimensiones	Aprox. de 1,0 a 100.000 lux
Caméra :	Aprox. 23,4 × 23,4 × 22,6 mm (an/al/ptf)
Unidad de suministro de alimentación :	Aprox. 70 × 36 × 55 mm (an/al/ptf)
Cables suministrados	Cable de la cámara (3 m (3,3 pi)) Cable de suministro de alimentación (1 m (3,3 pi)) Cable de vídeo (5 m (16,4 pi))

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

Montieren des Netzanschlussgeräts 4

- 1 Bringen Sie den Klettverschluss (harte Seite) ② an der Unterseite des Netzanschlussgeräts ② an.
- 2 Bringen Sie den Klettverschluss (weiche Seite) ③ am Boden an, und sichern Sie das Netzanschlussgerät ②.

Hinweis
Wenn Sie den Klettverschluss (harte Seite) ② an der Fußmatte anbringen, entfernen Sie vorher den Klettverschluss (weiche Seite) ③.

Anschluss 5

- 1 Schließen Sie die Kabel an.
 - 1 An eine Metalloberfläche des Fahrzeugs
 - 2 An den +12-V-Stromanschluss der Rückleuchtenleitung des Fahrzeugs
 - 3 An den Kameraeingang eines Monitors

Hinweis
Verlegen Sie das Kamerakabel und das Cinchsteckerkabel ① entfernt von der Radioantenne und dem Antennenkabel. Wenn diese zu nah beieinander liegen oder miteinander umwickelt werden, kann es zu Rauschen kommen.

Anpassen des Kamerawinkels 6

Vorsicht
Wenn Sie den Kamerawinkel anpassen, stellen Sie zuerst den Motor aus und ziehen Sie die Handbremse an, um einen Unfall zu verhindern.

- 1 Legen Sie den Rückwärtsgang (R) ein, und überprüfen Sie das Bild der Kamera auf dem Monitor.
- 2 Lösen Sie die Winkelanpassungsschrauben der Halterung ③.
- 3 Bestimmen Sie den Kamerawinkel und ziehen Sie vorsichtig die Winkelanpassungsschraube an.

Verlegen des Kamerakabels 7

- 1 Sichern Sie das Kamerakabel. Bringen Sie das wasserdichte Polster ① mit der wasserdichten Polsterlebefolie ② an, und sichern Sie durchhängendes Kabel mit der Kabelklemme ③ um das wasserdichte Polster ①.

Hinweise

- Stellen Sie sicher, dass das Kabel sich nicht im Kofferraum, den Hecktüren oder in Scharnieren verfangt.
- Das Kabel sollte um Fahrzeugcharniere herum und außerhalb von Kabelabdeckungen verlegt werden.
- Öffnen und schließen Sie den Kofferraum und die Hecktüren mehrmals, nachdem Sie die Verkabelung abgeschlossen haben, um sicherzustellen, dass sich das Kabel nicht irgendwo verfangt oder an einer Stelle reibt.
- Wenn die Verkabelung nicht korrekt ist, kann Wasser in das Fahrzeug eindringen.

Technische Daten

Stromanschluss	12 V Gleichstrom-Autobatterie (negative Erdung)
Betriebstemperatur	-30 bis 60 °C
Videoausgang	NTSC Spiegelbild 75 Ohm
Sensor	Bildverhältnis 16:9 1/2-Zoll-Farb-CCD-Sensor
Anzahl der Pixel	510 (horizontal) × 492 (vertikal)
Objektiv	ca. 250.000 Pixel
Blickwinkel	Brennweite f=1,22 mm
Rauschstand	F-Wert F=2,8
Horizontale Auflösung	Horizontal: 138°, vertikal: 92°
Beleuchtungsbereich	mehr als 40 dB
Abmessungen	Horizontale Auflösung ca. 300 Zeilen
Kamerainheit:	ca. 1,0-100.000 Lux
Stromversorgungseinheit:	ca. 23,4 × 23,4 × 22,6 mm (B/H/T)
Mitgelieferte Kabel	ca. 70 × 36 × 55 mm (B/H/T)
	Kamerakabel (3 m)
	Stromversorgungskabel (1 m)
	Videokabel (5 m)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.